



HAL
open science

Navigations Anthologiques

Mathilde Verstraete, Marcello Vitali-Rosati

► **To cite this version:**

Mathilde Verstraete, Marcello Vitali-Rosati. Navigations Anthologiques : Recette pour un hackathon réussi en Digital Classics. Humanistica 2023, Association francophone des humanités numériques, Jun 2023, Genève, Suisse. hal-04131589

HAL Id: hal-04131589

<https://hal.science/hal-04131589>

Submitted on 16 Jun 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

Navigations Anthologiques: Recette pour un hackathon réussi en Digital Classics

Mathilde Verstraete, Marcello Vitali-Rosati

Université de Montréal

Chaire de recherche du Canada sur les écritures numériques

{mathilde.verstraete,marcello.vitali.rosati}@umontreal.ca

Résumé

Des 27 au 29 octobre 2022, la Chaire de Recherche du Canada sur les écritures numériques (CRCEN) organisa trois journées d'étude consacrées à l'actualité de l'*Anthologie grecque* : « *Navigations Anthologiques : l'Anthologie grecque à l'ère des Digital Classics* ». Un objectif de cet événement était de faire émerger un dialogue entre philologues et informaticien-ne-s, objectif qui a été atteint notamment par la réalisation d'une journée de *hackathon*. Cette contribution propose d'apporter un retour réflexif sur la méthodologie et sur les résultats (concrets et abstraits) de cet événement.

L'interdisciplinarité, toujours plus encouragée par les institutions, occupe une place croissante dans les pratiques des chercheur-e-s. De manière concrète toutefois, comment faire émerger et ensuite maintenir un dialogue entre chercheur-e-s de disciplines opposées ?

Malgré le caractère immuable des *corpora* étudiés dans le domaine des *Digital Classics*, cette transdiscipline (Mounier, 2010) est en constante évolution : des premiers projets d'indexation de la littérature classique (comme la *Perseus Digital Library*¹) aux développements plus récents d'outils pour l'apprentissage des langues anciennes (notamment le *consortium Perseids*²), cette approche ne cesse de renforcer les liens entre la culture classique et le numérique. Il devient primordial d'établir et d'approfondir un dialogue pérenne entre ces deux domaines afin d'aborder plus clairement les défis et les tensions que les œuvres anciennes (souvent fragmentaires) posent aux nouvelles technologies (Crane et al., 2009).

C'est dans cette tradition que s'inscrit le projet d'édition (numérique et collaborative) de

l'*Anthologie grecque*³ développé à la Chaire de Recherche du Canada sur les Écritures Numériques (CRCEN) depuis 2014 (Mellet, 2020; Vitali-Rosati et al., 2021; Mellet et Vitali-Rosati, 2021). Celui-ci naît d'un besoin d'indexation et d'accessibilité pour ce vaste corpus, monument de la littérature grecque. Grâce au travail de nombreux contributeur-ice-s, la plateforme de publication du projet présente – pour chaque épigramme – sa localisation dans le manuscrit palatin (le *Codex palatinus gr. 23*⁴, principal manuscrit nous livrant l'*Anthologie palatine*), que nous récupérons à partir de l'API de l'outil d'annotation du manuscrit de la Bibliothèque de Heidelberg grâce au protocole IIF, plusieurs traductions en diverses langues, des informations concernant l'auteur de l'épigramme et des mots-clés (suivant les standards du *Web* des données ouvertes et liées) quant aux thèmes qui la composent, des commentaires, des références internes et externes, des alignements. Une API REST été mise en place, permettant d'interroger nos données⁵.

L'API justement incarne à la fois un espace d'exploration technique et est le résultat d'une réflexion sur la nature intrinsèque de l'*Anthologie* d'une part, sur les principes de l'édition classique (et plus particulière d'un corpus grec) d'autre part. Il s'agit donc d'une interface mêlant spécificités techniques et réflexion philologique, ce qui en fait un espace cohérent et propre à réunir des expert-e-s des deux disciplines.

Les développements du projet et la quantité des données produites nous ont amenés à nous interroger sur le potentiel scientifique, pédagogique et heuristique de nos productions. Il était nécessaire de mettre en place une discussion avec l'ensemble

3. <https://anthologiagraeca.org>.

4. <https://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/cpgraec23/0079/image,info>.

5. <https://anthologiagraeca.org/api>.

1. <http://www.perseus.tufts.edu/hopper>.

2. <https://www.perseids.org>.

de la communauté pour faire le point sur nos données d'une part, sur l'avancée des recherches philologiques concernant le corpus anthologique d'autre part, tout en tenant compte des dernières recherches et expérimentations techniques et numériques sur le grec ancien.

Dès lors, trois journées d'études (des 27 au 29 octobre 2022) ont été organisées : « *Navigations Anthologiques : l'Anthologie grecque à l'ère des Digital Classics* » ; les archives du colloque sont disponible en ligne⁶. Cet événement rassemblait des chercheur-e-s au profil très technique, purement philologique, ou mixte. En filigrane de l'événement, un triple objectif : valoriser les données qui ont été produites dans le cadre du projet « Anthologie grecque » ; s'informer, tant des nouveautés scientifiques de l'Anthologie que des progrès technologiques applicables aux disciplines anciennes ; dialoguer, et faire dialoguer des chercheur-e-s aux profils divers, qu'ils soient uniquement classiques, initiés aux technologies, ou qu'ils en soient spécialistes. L'enjeu était de créer et de permettre, via des variables finalement essentiellement contextuelles, un espace favorable à cette implication permettant de prolonger le corpus anthologique par sa manipulation.

Les deux premières journées d'étude furent plus traditionnelles et s'articulèrent en panels de communications consacrés à l'actualité philologique de l'Anthologie grecque et aux méthodes informatiques appliquées aux études hellénistiques. Un temps dédié aux discussions – délibérément long – avait été prévu. Nous avons également mis à disposition des participant-e-s des *pads Hedgedoc* pour une prise de note collaborative, ainsi qu'un canal de discussion sur *Discord*.

Nous voulions toutefois provoquer une rencontre concrète entre les réalités propres aux enjeux de disciplines diverses tout en faisant émerger une implication des participant-e-s. Pour le troisième et dernier jour, nous avons voulu opérer une réelle *fusion* entre ces deux disciplines principales des *Digital Classics* à travers un *hackathon*, espace de rencontre, de dialogue et de création entre des chercheur-e-s de différentes disciplines, de la philologie classique à l'informatique mais aussi des humanités numériques. Par équipes de quatre ou cinq, formées d'au moins un-e expert-e de l'Anthologie grecque et d'un informaticien-ne, les participant-e-s

étaient invité-e-s à imaginer et à mettre en œuvre, en quelques heures, un prototype visant à valoriser les données développées dans le cadre du projet « Anthologie grecque », en utilisant, entre autres, les techniques informatiques démontrées au cours de l'événement. À la fin de la journée, plusieurs projets ont émergé : une *gamification* de nos données (un oracle, diseur non pas de bonne aventure, mais de bonnes épigrammes), une visualisation graphique de l'Anthologie grecque (à partir des mots-clés associés), une visualisation géographique gamifiée des épigrammes (que nous avons déjà partiellement intégrée à notre plateforme⁷), ou encore un outil d'analyse stylistique et lexicale pour résoudre les attributions incertaines. Outre ces résultats tangibles non négligeables, les bénéfices de l'atelier sont nombreux. Les participant-e-s ont pu collaborer et découvrir des outils parfois insoupçonnés. De véritables discussions ont pu émerger entre les spécialistes, permettant à chacun-e d'être immergé-e dans des méthodologies nouvelles. D'autre part, nous avons pu mettre en évidence les lacunes de notre API et l'améliorer.

Ce type d'événements permet à une grande variété de profils de participer, de s'impliquer et de tirer le meilleur parti d'un événement académique encore peu conventionnel dans nos disciplines, tout en mettant en évidence l'importance des dialogues interdisciplinaires et des espaces de travail collaboratifs pour le domaine des humanités numériques.

Bibliographie

- Gregory Crane, Brent Seales, et Melissa Terras. 2009. *Cyberinfrastructure for Classical Philology*. *Digital Humanities Quarterly*, 003(1).
- Margot Mellet. 2020. *Penser le palimpseste numérique. Le projet d'édition numérique collaborative de l'Anthologie palatine*. *Captures*, 5(1).
- Margot Mellet et Marcello Vitali-Rosati. 2021. *Éditorialiser l'Anthologie grecque. L'API comme livre numérique*. In *Le livre en contexte numérique. Un défi de design*. LivreNum.
- Pierre Mounier. 2010. *Manifeste des Digital Humanities*. *Journal des anthropologues.*, (122-123) :447–452. Number : 122-123 Publisher : Association française de anthropologues.
- Marcello Vitali-Rosati, Margot Mellet, Servanne Monjour, Antoine Fauchié, Timothée Guicherd, David Larlet, et Enrico Agostini-Marchese. 2021. *L'épopée numérique de l'Anthologie grecque : entre questions épistémologiques, modèles techniques et dynamiques collaboratives*. *Sens public*.

6. <https://navigations.ecrituresnumeriques.ca>.

7. <https://anthologiagraeca.org/cities>.